

0 - 13 kg

Britax

Römer

BABY-SAFE plus II

RÖMER BABY-SAFE plus II

BABY-SAFE plus SHR II

RÖMER BABY-SAFE plus SHR II



Инструкция по эксплуатации

RU

Brugsvejledning

DK

Gebruiksaanwijzing

NL

BABY-SAFE plus II *



BABY-SAFE plus SHR II *



RU

Инструкция по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации

Мы счастливы, что наша модель **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка в первые месяцы его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка модель **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** должна устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Инструкцию по эксплуатации храните в предусмотренном для нее отделении детского сиденья.

Если у Вас возникнут еще вопросы по применению, просим обращаться к нам.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

*Это руководство по эксплуатации относится с модели с адаптером Travel System. Различия в использовании описаны отдельно:

без адаптера Travel System **BABY-SAFE plus II**
со встроенным адаптером Travel System **BABY-SAFE plus SHR II**

Brugsvejledning

Det glæder os, at du har valgt **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** til beskyttelse af dit barn i de første måneder af dets liv.

For at kunne yde optimal beskyttelse er det vigtigt, at **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Opbevar altid brugsanvisningen inden for rækkevidde i rummet på autostolen.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

*Denne brugsanvisning er gyldig for modellen med og uden Travel System-adaptér . Afvigelser ved brug er beskrevet separat:

uden Travel System-adaptér
BABY-SAFE plus II
med integreret Travel System-adaptér
BABY-SAFE plus SHR II

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II**: de juiste keuzen om uw kind tijdens diens levensmaanden veilig mee te vervoeren.

De **BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II** moet voor een juiste bescherming van uw baby precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk bereikbare plaats in het daarvoor bestemde vakje op het kinderzitje.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

*Deze gebruiksaanwijzing is op modellen met en zonder Travel System-adaptér van toepassing. Afwijkingen in het gebruik worden afzonderlijk beschreven:

Zonder Travel System-adaptér
BABY-SAFE plus II
Met geïntegreerde Travel System-adaptér
BABY-SAFE plus SHR II

Содержание

1. Назначение	5
2. Применение в автомобиле	11
2.1 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)	15
3. Обеспечение безопасности ребенка	17
3.1 Регулировка дуги для ношения	21
3.2 Ослабление плечевых ремней	25
3.3 Подгонка подголовника	25
3.4 Пристегивание ребенка ремнем	29
3.5 Натяжение ремней	31
3.6 Проверка безопасности Вашего ребенка	33
4. Монтаж сиденья в автомобиле	33
4.1 Пристегивание сиденья ремнями	37
4.2 Демонтаж сиденья	41
4.3 Проверка правильности установки детского сиденья	43
5. Использование солнцезащитного тента	47
6. Использование в качестве Travel System ...	49
6.1 Установка детского сиденья на коляске	51
6.2 Снятие детского сиденья с детской коляски	55
7. Использование принадлежностей	59
8. Инструкция по уходу за сиденьем	65
8.1 Уход за замком ремня	67
8.2 Очистка	71
8.3 Снятие чехла	73
8.4 Надевание чехла	77

Indhold

1. Egnethed	6
2. Anvendelse i bilen	12
2.1 med bilens 3-punkt-sele (universel)	16
3. Barnets sikkerhed	18
3.1 Justering af bærehåndtaget	22
3.2 Løsningen af skulderselerne	26
3.3 Tilpasning af hovedstøtten	26
3.4 Fastspænding af barnet	30
3.5 Stramning af selerne	32
3.6 Sådan sikrer du barnet korrekt	34
4. Montering i bilen	34
4.1 Fastspænding af babystolen	38
4.2 Afmontering af babystolen	42
4.3 Korrekt montering af babystolen	44
5. Anvendelse af solkalechen	48
6. Anvendelse som Travel System	50
6.1 Montering af babystolen på barnevognen ...	52
6.2 Sådan tages babystolen af barnevognen	56
7. Anvendelse af tilbehøret	60
8. Plejeanvisninger	66
8.1 Pleje af selelåsen	68
8.2 Rengøring	72
8.3 Aftagning af betrækket	74
8.4 Påsætning af betrækket	78
9. Når stolen skal smides ud	78

Inhoud

1. Geschiktheid	6
2. Gebruik in de auto	12
2.1 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel)	16
3. Uw baby vastzetten	18
3.1 De draagbeugel verstellen	22
3.2 De schoudergordels losser maken	26
3.3 De hoofdsteun afstellen	26
3.4 De gordel bij de baby omdoen	30
3.5 De gordels straktrekken	32
3.6 Zo is uw baby juist vastgezet	34
4. Inbouw in de auto	34
4.1 De baby-autostoel met de autogordel vastzetten	38
4.2 Uitbouw van de baby-autostoel	42
4.3 Zo is de baby-autostoel juist ingebouwd	44
5. Gebruik van het zonnekapje	48
6. Gebruik als Travel System	50
6.1 Baby-autostoel bevestigen op een kinderwagen	52
6.2 Baby-autostoel verwijderen van de kinderwagen	56
7. Gebruik van de accessoires	60
8. Onderhoudshandleiding	66
8.1 Het gordelslot onderhouden	68
8.2 Reiniging	72

9. Указания по утилизации	77
10. Сиденья для детей старшего возраста	79
11. Двухгодичная гарантия	79
12. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	83

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Сиденье BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II предназначено для использования в двух отдельных случаях:



как установленное в автомобиле
детское сиденье

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04).

10. Stoleudvalg	80
11. 2 års garanti	80
12. Garantibevis / udleveringskontrol	86

1. Egnethed

Godkendelse

BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II er godkendt til forskellige anvendelsesformer:



som autostol monteret i bilen

- Autostolen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).

8.3 De bekleding verwijderen	74
8.4 De bekleding bevestigen	78
9. Instructies voor de afvoer	78
10. Zitjes voor grotere kinderen	80
11. 2 jaar garantie	80
12. Garantiekaart/overdrachtscontrole	88

1. Geschiktheid

Goedkeuring

De BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II is goedgekeurd voor twee verschillende toepassingen:



als autokinderzitje ingebouwd in een auto

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het

Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на сиденье).

- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.
- Сиденье **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** должно использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле или для закрепления на соответствующей детской коляске. Оно абсолютно не пригодно для использования в качестве кресла или игрушки в домашних условиях.

Britax /RÖMER детское автомобильное сиденье	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
BABY-SAFE plus II	0+	до 13 кг
BABY-SAFE plus SHR II	0+	до 13 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.
- **BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II** må udelukkende anvendes til sikring af barnet i bilen eller på en barnevogn. Den må ikke anvendes som hvilestol eller legetøj derhjemme.

Britax / RÖMER autostole	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
BABY-SAFE plus II	0+	til 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	til 13 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- De **BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II** mag uitsluitend in de auto of op een geschikte kinderwagen worden gebruikt om uw kind vast te zetten. Het kindersitje is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt.

Britax / RÖMER autokinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
BABY-SAFE plus II	0+	t/m 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	t/m 13 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting



как Travel System для установки на шасси коляски:

Детское сиденье разработано и изготовлено как Travel System в соответствии со стандартом EN1888:2005-11.



с рождения и до веса в 13 кг

BABY-SAFE plus II

Адаптер Travel System „Тип А“ поставляется как принадлежность, он просто защелкивается снизу на край детского сиденья

BABY-SAFE plus SHR II

Адаптер Travel System уже установлен в сиденье.

Детское сиденье можно использовать в качестве Travel System со всеми шасси детских колясок, оборудованными **адаптером „Тип А“** и разрешенными для использования с детскими сиденьями RÖMER/Britax.



som Travel System på et
barnevognsstel:

Babystolen er udviklet og fremstillet som Travel System efter normen EN1888:2005-11.



fra fødslen og indtil 13 kg

BABY-SAFE plus II

Travel System -adapteren **"type A"** leveres som tilbehør og er nem at klipse fast på babystolens kant nedefra

BABY-SAFE plus SHR II

Travel System -adapteren er allerede integreret i babystolen.

Babystolen kan anvendes som Travel System med alle barnevognsstel, som er udstyret med **adapteren "type A"**, og som er frigivet til Britax/Römer-babystole.



als Travel System op een
kinderwagenonderstel:

De baby-autostoel is als Travel System ontwikkeld en geproduceerd volgens de norm EN1888:2005-11.



vanaf de geboorte tot 13 kg

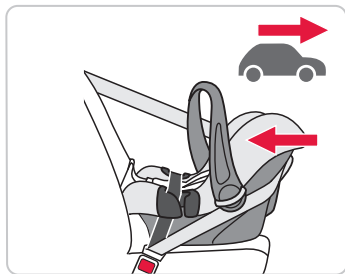
BABY-SAFE plus II

De Travel System-adapter **"type A"** is leverbaar als accessoire en wordt van onderen af in de rand van de baby-autostoel vastgeklikt.

BABY-SAFE plus SHR II

De Travel System-adapter is al in de baby-autostoel geïntegreerd.

De baby-autostoel kan als Travel System op alle kinderwagenonderstellen worden gebruikt die zijn voorzien van de **adapter "type A"** en voor Britax/RÖMER-baby-autostoelen zijn goedgekeurd.



2. Применение в автомобиле



Следуйте указаниям по применению систем укладки и натяжения ремней безопасности для детей, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

Опасно! При дорожных происшествиях возникают чудовищные усилия. Не пытайтесь держать ребенка на руках или фиксировать его у себя на коленях с помощью ремня безопасности.

! При каждой поездке усаживайте ребенка в автомобильное детское кресло!

Всегда устанавливайте детское сиденье в направлении, обратном направлению движения.

Опасно! Надувная подушка безопасности, входящая в соприкосновение с сиденьем, может явиться причиной травмы или смерти ребенка.

! Запрещается использовать детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, оборудованном подушкой безопасности!

При наличии боковых подушек безопасности следуйте указаниям Руководства по эксплуатации автомобиля.

2. Anvendelse i bilen



Følg anvisningerne i din bils instruktionsbog om, hvordan børnesikkerhedssystemerne skal anvendes.



Fare! Ved ulykker frigøres der enorme kræfter. Barnet må aldrig sidde på dit skød og sikres med sikkerhedsselen eller holdes fast.



Sæt altid barnet i autostolen, og spænd det fast!

Sæt altid babystolen på sædet, så det vender mod kørselsretningen.

Fare! Hvis en aktiveret airbag rammer babystolen, kan barnet komme alvorligt til skade. I værste fald kan det medføre døden.



Må ikke anvendes på passagersæder med front-airbag!

Følg anvisningerne i bilens instruktionsbog vedrørende sæder med sideairbags.

2. Gebruik in de auto



Neem de aanwijzingen voor gebruik van kinderbeveiligssystemen in het handboek van uw auto in acht.



Gevaar! Bij een ongeval ontstaan enorme krachten. Probeer nooit een kind op uw schoot met behulp van de autogordel vast te zetten of gewoon vast te houden.



Zet uw kind in de auto altijd vast in het autokinderzitje!

Zet de baby-autostoel altijd tegen de rijrichting in vast op de autostoel.

Gevaar! Een airbag die tegen de baby-autostoel klappt, kan zwaar letsel bij uw kind of zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.



Gebruik de baby-autostoel niet op een passagiersstoel met voorairbag!

Houd bij zitplaatsen met zijairbags de aanwijzingen in het handboek van uw auto aan.

Сиденье BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II предусматривает три различных способа установки:



с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности
(универсальное)

Доступны также следующие принадлежности Britax/RÖMER:



BABY-SAFE Belted Base

с 3-точечным ремнем автомобиля и **опорой**
(полууниверсальное)



BABY-SAFE ISOFIX Base:

с креплением ISOFIX и опорой
(полууниверсальное)

Крепление с помощью BABY-SAFE ISOFIX Base I BABY-SAFE Belted Base выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта. Сиденье с Base можно использовать только в транспортных средствах, перечисленных в прилагаемой к Base сводной таблице транспортных средств. Список типов постоянно дополняется. Наиболее актуальную версию Вы можете получить непосредственно у нас или в Internet: www.britax.eu

BABY-SAFE plus II / BABY-SAFE plus SHR II er godkendt til tre forskellige monteringsformer:



med køretøjets **3-punkt-sele**
(universel)

Eller suppleret med Britax/RÖMER-tilbehøret

:



BABY-SAFE Belted Base

med bilens **3-punkt-sele** og **støtteben**
(semiuniversel)



BABY-SAFE ISOFIX Base:

med **ISOFIX**-fastgøring og **støtteben**
(semiuniversel)



Fastgøringen med **BABY-SAFE ISOFIX Base** i **BABY-SAFE Belted Base** udføres med en semiuniversel godkendelse. Sædet må kun anvendes med Base i køretøjer, som står i typelisten for køretøjer som er vedlagt Base. Typelisten opdateres løbende. Den nyeste version fås direkte hos os eller under www.britax.eu

De BABY-SAFE plus II/BABY-SAFE plus SHR II is goedgekeurd voor drie verschillende soorten inbouw:



met de **driepuntsgordel** van de auto
(universeel)

Of aaangevuld met de als Britax/RÖMER **accessoires** verkrijgbare:



BABY-SAFE Belted Base

met de **driepuntsgordel** van de auto
en **steunpoot**
(semi-universeel)

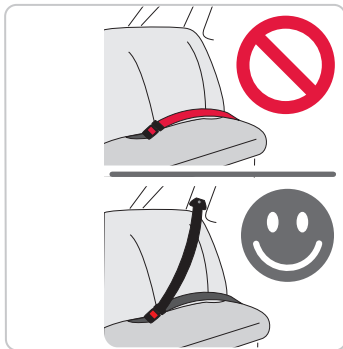


BABY-SAFE ISOFIX Base:

met **ISOFIX**-bevestiging en **steunpoot**
(semi-universeel)



De bevestiging met **BABY-SAFE ISOFIX Base** i **BABY-SAFE Belted Base** is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje mag met Base alleen worden gebruikt in auto's die in de bij de Base gevoegde lijst met autotypen wordt vermeld. Deze lijst met autotypen wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op www.britax.eu



2.1 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)






Опасно! Применение 2-точечного ремня существенно повышает риск травмы ребенка при дорожно-транспортном происшествии.

⚠ Пользуйтесь только 3-точечными автомобильными ремнями безопасности!

Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

Варианты использования автомобильного детского сиденья:

	в направлении движения	нет
	против движения	да
	с 2-точечным ремнем безопасности	нет



2.1 med køretøjets 3-punkt-sele (universel)







Fare! Ved brug af 2-punkt-selen øges risikoen betydeligt for, at barnet kan komme til skade ved et biluheld.



Skal altid bruges med en testet 3-punkt-sele!

Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). Denne godkendelse vil fremgå af et "E", "e" på selens kontrolmærke.

Autostolens anvendelsesmuligheder:

	i kørselsretningen	nej
	modsat kørselsretningen	ja
	med 2-punkt-sele	nej
	med 3-punkt-sele	ja

2.1 met de driepuntsgordel van de auto (universeel)



Gevaar! Het gebruik van een tweepuntsgordel verhoogt het risico op letsel bij uw kind bij een ongeval aanzienlijk.

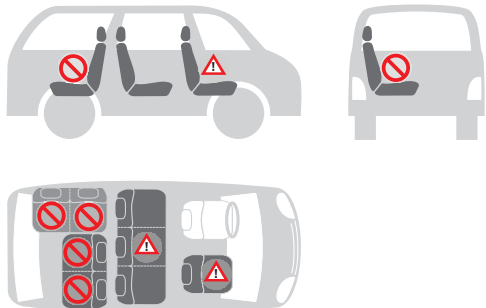


Altijd met een goedgekeurde driepuntsgordel gebruiken!

De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijvoorbeeld herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

	in de rijrichting	nee
	tegen de rijrichting in	ja
	met tweepuntsgordel	nee
	met driepuntsgordel	ja



RU

Инструкция по эксплуатации






	на переднем сиденье без передней надувной подушки безопасности	да
	на задних сиденьях по краям	да
	на заднем сиденье посередине с 3-точечным ремнем	да
	на сиденья, ориентированные назад	нет
	на сиденья, расположенные боком	нет

Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.

3. Обеспечение безопасности ребенка

Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в сиденье ребенка ремнем.
- Общее правило: Чем плотнее ремень прилегает к телу Вашего ребенка, тем выше уровень обеспечения безопасности.

	på passagersædet uden frontairbag	ja
	på de yderste bagsæder	ja
	på det mellemste bagsæde med 3-punkt-sele	ja
	på sæder, der vender bagud	nej
	på sæder langs siden	nej

Følg forskrifterne i dit land.

3. Barnets sikkerhed



Beskyt barnet

- Spænd altid barnet fast, når det sidder i babystolen.
- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, jo større er sikkerheden.

	op de passagiersstoel, zonder voorairbag	ja
	op de buitenste zitplaatsen van de achterbank	ja
	op de middelste zitplaats van de achterbank met driepuntsgordel	ja
	op achteruit gerichte zitplaatsen	nee
	op zijdelings gerichte zitplaatsen	nee

Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.

3. Uw baby vastzetten



Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Doe altijd de gordel bij uw baby om als deze in de baby-autostoel zit.
- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, hoe groter de veiligheid.

- При размещении сиденья на высоте не оставляйте находящегося в сиденье ребенка без присмотра.
(например, столик для пеленания, стол и т.п.)
- Никогда не зажимайте регулировочный ремень **8** (см. 3.6) в подвижных деталях автомобиля (например, автоматические двери, транспортеры и т.д.).
- Металлические и пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце.
Внимание! Ребенок может при этом получить ожоги. Защищайте ребенка и детское сиденье от интенсивного воздействия солнечных лучей (например, накинув сверху на сиденье легкую ткань).
- Детская люлька занимает в автомобиле лишь одно пассажирское место. Однако из-за этого ребенок находится в олулежащем положении. Следует как можно чаще вынимать ребенка из сиденья, разгружая тем самым его позвоночник. При длительных поездках делайте для этого перерывы. Об этом не следует забывать также вне автомобиля – не допускайте слишком долгого нахождения ребенка в сиденье.

- Hold altid øje med barnet, hvis autostolen stilles op på f.eks. et puslebord eller et almindeligt bord.
- Pas på, at indstillingssele 8 (se 3.6) aldrig kan komme i klemme ved bevægelige dele (f.eks. automatiske døre, rullende trapper...).
- Autostolens metal- og plastdele opvarmes, når solen skinner på dem.
Forsigtig! Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt barnet og autostolen mod direkte sollys (f.eks. ved at lægge et let stykke stof hen over stolen).
- Babystolen optager kun én siddeplads. Det betyder dog, at barnet kommer til at indtage en halvt liggende, halvt siddende stilling.
Tag barnet ud af babystolen så ofte som muligt for at aflaste dets ryggrad. Hold pauser på længere bilture. Uden for bilen må barnet heller ikke sidde for længe i stolen.

- Laat uw baby nooit zonder toezicht in de baby-autostoel zitten als de baby-autostoel op een hoog oppervlak staat (bijv. op een commode, tafel...).
- Klem de verstelgordel 8 (zie 3.6) nooit vast in bewegende delen (bijvoorbeeld automatische deuren, roltrappen enzovoorts).
- De metaal- en kunststofdelen van het hele kinderzitjesysteem worden heet in de zon.
Voorzichtig! Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm uw kind en het kinderzitje tegen intensieve zonnestraling (leg bijvoorbeeld een lichte doek over de het zitje).
- Er is slechts één zitplaats nodig voor de baby-autostoel. Dit voordeel heeft echter tot gevolg dat de baby in een halfliggende houding zit. Neem uw baby zo vaak mogelijk uit de baby-autostoel om de wervelkolom te ontlasten. Onderbreek lange autoritten hiervoor. Denk er ook buiten de auto aan uw baby niet te lang in de baby-autostoel te laten zitten.



3.1 Регулировка дуги для ношения

Дуга для ношения **5** может быть зафиксирована в четырех положениях:

- ✧ Нажмите светло-серую кнопку снятия блокировки **4** на ручке и выдвиньте ее полностью до упора вбок.
- ✧ Теперь поверните дугу для ношения **5** с нажатой кнопкой разблокирования **4** вперед или назад.
Следите за тем, чтобы при раскачивании ручки в направлении «II» она не выходила за пределы положения ручки **A**.
- ✧ Отпустите кнопку разблокирования **4** и поворачивайте дугу для ношения, **5** пока она не зафиксируется в нужном положении.

- **Положение ручки A** : Для ношения и для использования в автомобиле.
Если ручка для переноски в положении рукоятки A, то её можно повернуть только в положение рукоятки B, C и D (направление "I").

Осторожно! Убедитесь в том, ручка **5** надежно зафиксирована с обеих сторон, перед тем как поднять детское кресло.

3.1 Justering af bærehåndtaget

Bærehåndtaget **5** kan indstilles i fire forskellige positioner:

- ✎ Tryk på den lysegrå udløserknop **4** på støttekonsollerne og tryk til side indtil stop.
- ✎ Drej nu bærehåndtaget **5** frem eller tilbage, mens der trykkes på udløserknappen **4**. Kontroller at bærehåndtaget ikke kan svinge længere frem mod "II" end op til bøjleposition **A**.
- ✎ Slip udløserknappen **4**, og drej bærehåndtaget **5**, til det går i hak i den ønskede stilling.

- **Bøjleposition A** : Transport- og bæreposition i bilen.
Hvis bærehåndtaget er i position A, kan det kun svinges mod position B, C og D (retning "I").
Pas på! Kontroller at bærehåndtaget **5** er låst sikkert på begge sider, før bærestolen løftes.

3.1 De draagbeugel verstellen

De draagbeugel **5** kan in vier standen worden vastgeklikt:

- ✎ Druk op de lichtgrijze ontgrendelknop **4** op de draagbeugel en schuif deze zijwaarts totdat hij stopt.
- ✎ Klap vervolgens de draagbeugel **5** met de ontgrendelingsknop **4** ingedrukt naar voren of achteren.
Let erop om de draagbeugel niet verder richting „II“ te draaien dan tot aan de beugelpositie **A**.
- ✎ Laat de ontgrendelingsknop **4** los en beweeg de draagbeugel **5** totdat deze in de gewenste stand vastklikt.

- **Beugelpositie A** : Stand voor dragen en transport in de auto.
Wanneer de draagbeugel zich in de beugelpositie A bevindt, dan mag deze alleen in de richting van de beugelposities B, C en D (richting „I“) gedraaid worden.
Voorzichtig! Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** aan beide zijden goed is vergrendeld, voordat u de babyschelp optilt.

B

- **Положение ручки B** : Предохранительный стопор

Полезный совет! Это положение препятствует неконтролируемому перемещению дуги для ношения **5** назад.

C

- **Положение ручки C** : Для укладывания ребенка и при использовании в качестве Travel System

D

- **Положение ручки D**: Для устойчивого положения вне автомобиля

- **Bøjleposition B** : Sikkerhedsstop
Tip! Denne stilling forhindrer, at bærehåndtaget **5** kan drejes tilbage ved en fejltagelse.

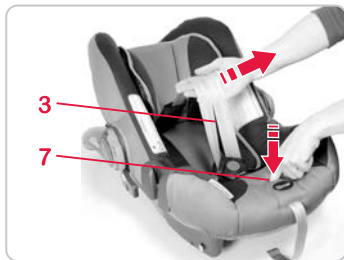
- **Bøjleposition C** : Når barnet lægges ind og ved brug som Travel System

- **Bøjleposition D**: Så stolen står sikkert uden for bilen

- **Beugelpositie B**: Veiligheidsstand
Tip! Deze stand voorkomt dat de draagbeugel **5** per ongeluk naar achteren kan klappen.

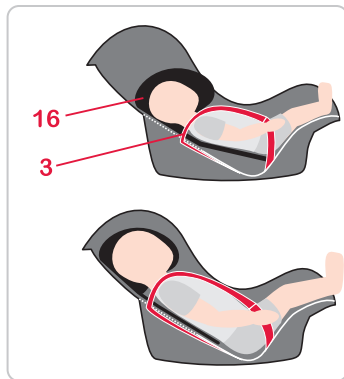
- **Beugelpositie C** : Stand voor in de baby-autostoel leggen van uw baby en bij gebruik als Travel System

- **Beugelpositie D**: Veilige stand bij gebruik buiten de auto



3.2 Ослабление плечевых ремней

- ✎ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **7** и одновременно вытяните оба плечевых ремня **3** вперед.



3.3 Подгонка подголовника

Хорошо подогнанный подголовник **16** обеспечивает для Вашего ребенка в сиденье оптимальное положение.

Путем регулировки подголовника **16** также регулируется наклон спинки в соответствии с возрастом.

- Подголовник **16** должен быть установлен так, чтобы плечевые ремни **3** лежали на уровне плеч ребенка или несколько ниже.

3.2 Sådan løsnes skulderselerne

- Tryk på indstillingsknappen **7**, og træk samtidigt de to skulderseler **3** fremad.

3.3 Indstilling af hovedstøtten

Hovedstøtten skal indstilles rigtigt, **16** så barnet har den optimale støtte og sikkerhed.

Ved indstilling af hovedstøtten **16** tilpasses ryglænet samtidig, så det passer til alderen.

- Hovedstøtten **16** skal indstilles, så skulderselerne **3** er i barnets skulderhøjde eller lidt under.

3.2 De schoudergordels lossen maken

- Druk op de verstelknop **7** en trek de beide schoudergordels **3** tegelijkertijd naar voren.

3.3 De hoofdsteun afstellen

Een juist afgestelde hoofdsteun **16** zorgt voor een optimale ondersteuning van uw baby in de baby-autostoel.

Door het afstellen van de hoofdsteun **16** wordt tegelijkertijd de hoek van de rugleuning aangepast aan de lichaamsgrootte van de baby.

- De hoofdsteun **16** moet zo worden afgesteld dat de schoudergordels **3** zich op schouderhoogte van de baby of iets hieronder bevinden.



Таким образом Вы можете подогнать высоту подголовника **16** к росту ребенка:

- ✧ Ослабьте ремни, насколько это возможно (см. 3.2).
- ✧ Откиньте подголовник **16** вперед. Теперь регулятор подголовника деблокирован.
- ✧ Установите подголовник **16** на нужную высоту плечевого ремня.

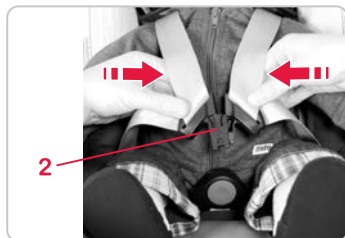
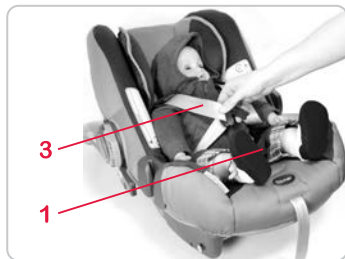
- ✧ Снова откиньте подголовник **16** к сиденью, чтобы зафиксировать регулятор подголовника **32**.

Hovedstøttens højde tilpasses barnets 16 størrelse på følgende måde:

- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 3.2).
 - ✎ Vip hovedstøtten 16 fremad.
Nu er hovedstøtte-indstillingen låst op.
 - ✎ Flyt hovedstøtten 16 til den rigtige skulderselhøjde.
-
- ✎ Klap hovedstøtten 16 tilbage igen til autostolen, så hovedstøtte-indstillingen låses.

De hoogte van de hoofdsteun 16 kan als volgt aan de lichaamsgrootte van de baby worden aangepast:

- ✎ Maak de gordels zover mogelijk los (zie 3.2).
 - ✎ Klap de hoofdsteun 16 naar voren.
Nu is de hoofdsteunverstelling ontgrendeld.
 - ✎ Schuif de hoofdsteun 16 op de juiste schoudergordelhoogte.
-
- ✎ Klap de hoofdsteun 16 opnieuw tegen de zitkuip aan om de hoofdsteunverstelling weer te vergrendelen.



3.4 Пристегивание ребенка ремнем

- ✧ Ослабьте плечевые ремни (см. пункт 3.2)
- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Уложите ребенка в сиденье.
- ✧ Проведите плечевые ремни **3** поверх плеч ребенка.
Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней.

- ✧ Сведите оба язычка замка **2** друг с другом...

- ✧ ... и зафиксируйте их в замке ремня **1** со слышимым щелчком.
ЩЕЛК!

3.4 Fastspænding af barnet

- ✎ Løsn skulderselerne (se 3.2).
- ✎ Luk selelåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✎ Læg barnet ned i stolen.
- ✎ Læg skulderselerne **3** over barnets skuldre.
Forsigtig! Pas på, at du ikke kommer til at sno eller bytte om på skulderselerne.

✎ Saml de to låsetunger **2**...

✎ ...og lad dem gå i hak i selelåsen **1** (skal kunne høres).
KLIK!

3.4 De gordel bij de baby omdoen

- ✎ Maak de schoudergordels losser (zie 3.2).
- ✎ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
- ✎ Leg de uw baby in de baby-autostoel.
- ✎ Leid de schoudergordels **3** over de schouders van uw baby.
Let op! Verdraai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om.

✎ Breng de beide gespdelen **2** bij elkaar...

✎ ...en klik deze hoorbaar in het gordelslot **1** vast.
KLIK!



- ✧ Натяните ремни так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка. (см. пункт 3.6)

Внимание! Поясные ремни **25** должны проходить как можно глубже через паховый сгиб ребенка.



3.5 Натяжение ремней

- ✧ Натяните регулировочный ремень **8** так, чтобы система ремней равномерно и плотно прилегла к телу ребенка. Вытяните регулировочный ремень **8**.
- Внимание!** Расстояние между плечевыми ремнями и плечом ребенка не должно превышать толщину пальца.
- ✧ Следите за регулировочным ремнем **8**. Во время движения он должен всегда висеть на крючках в нижней части сиденья под краем сиденья.

- ✎ Stram selerne, så de sidder tæt ind til barnets krop.(se 3.6)
Forsigtig! Hofteselerne **25** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

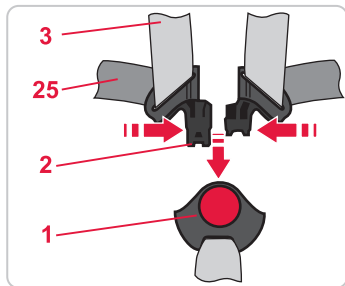
3.5 Stramning af selerne

- ✎ Træk i indstillingsselen **8** igen, til selen sidder tæt og ensartet ind til barnets krop. Træk indstillingsselen **8** lige ud.
Forsigtig! Der må kun være plads til en finger mellem skulderselerne og barnets skuldre.
- ✎ Vær opmærksom på indstillingsselen **8**. Den skal altid sidde i det lille hak ved fodenden under stolens kant .

- ✎ Trek de gordels aan tot deze strak om het lichaam van uw kind zitten.
(Zie 3.6).
Voorzichtig! De heupgordel **25** moet zo laag mogelijk over de lies van uw baby lopen.

3.5 De gordels straktrekken

- ✎ Trek aan de verstelgordel **8** tot de gordels gelijkmatig en strak om het lichaam van uw kind zitten. Trek de verstelgordel **8** recht naar buiten.
Voorzichtig! De ruimte tussen de schoudergordels en de schouders van uw kind mag nooit meer dan een vinger breed zijn.
- ✎ Let op de verstelgordel **8**. Deze dient onderweg altijd in het haakje aan het voeteneinde onder de baby-autostoelrand te zijn bevestigd.



3.6 Проверка безопасности Вашего ребенка



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- ремни детского сиденья плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его,
- плечевые ремни **3** правильно отрегулированы,
- ремни **не** перекручены,
- язычки замка **2** зафиксированы в замке **1** ремня.

4. Монтаж сиденья в автомобиле



Не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле сиденье без присмотра .



Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные

3.6 Sådan sikrer du barnet korrekt



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

- autostolens seler sidder tæt ind til barnets krop uden at sidde for stramt,
- skulderselerne **3** er korrekt indstillet,
- selerne **ikke** er snoede,
- låsetungerne **2** er gået i hak i selelåsen **1**.

4. Montering i bilen



Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen inde i bilen.

3.6 Zo is uw baby juist vastgezet



Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten zonder uw kind echter te beknellen,
- de schoudergordels **3** juist zijn afgesteld,
- de gordels **niet** zijn verdraaid,
- de gespdelen **2** in het gordelslot **1** zijn vastgeklikt.

4. Inbouw in de auto



Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.

предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

Внимание! Подложенная ткань не должна приподнимать детское сиденье выше плоскости сиденья.



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid, at ..

- bilsædernes ryglæn er fastgjort (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen bruger sikkerhedssele.
- autostolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. kan autostolen efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

Forsigtig! Underlaget må ikke få autostolen til at løfte sig fra sædet.



Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet-vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind wordt vervoerd.

Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.
- Let op!** De onderlaag mag het kinderzitje niet van de zitting tillen.

4.1 Пристегивание сиденья ремнями



Вы можете зафиксировать детское сиденье с помощью 3-точечного ремня, действуя следующим образом:

✧ Установите детское сиденье на пассажирском сиденье против движения (ребенок смотрит назад).

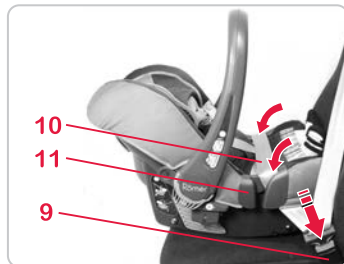
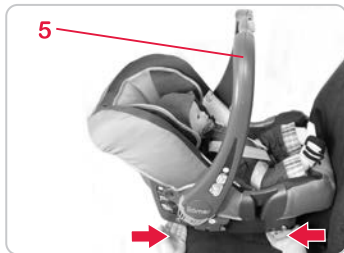
Внимание! Наклон сиденья выбран правильно, если спереди и сзади между полозьями и сиденьем остается место, приблизительно равное толщине двух пальцев.

Полезный совет! Если детское сиденье размещается на пассажирском сиденье неустойчиво или с чрезмерным наклоном, Вы можете исправить это, подложив одеяло или выбрав другое сиденье.

✧ Проверьте, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.

✧ Вытяните автомобильный ремень и проведите его поверх сиденья.

✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **9**.



4.1 Fastspænding af babystolen



Sådan sikrer du babystolen med bilens 3-punkt-sele:

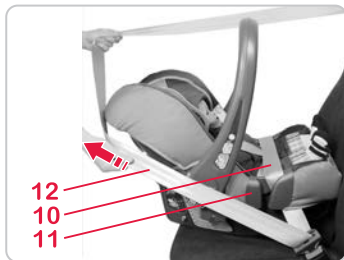
- ✎ Stil babystolen på sædet modsat kørselsretningen (barnet skal se bagud).
Forsigtig! Babystolens hældning er korrekt, hvis der er plads til ca. to fingre mellem mederne og sædet.
Tip! Hvis babystolen står usikkert eller for stejlt på sædet, kan du lægge et tæppe under eller vælge et andet sæde.
- ✎ Kontrollér at , bærebøjlen står **5** i den øverste stilling **A**.
- ✎ Træk bilselen ud, og læg den hen over babystolen.
- ✎ Lad låsetungen gå i hak i bilens seletås **9**.
- ✎ Læg hofteselen **10** ind i de mørkeblå seleføringer **11** på begge sider af babystolens kant.
Forsigtig! Pas på, at selen ikke snor sig.

4.1 De baby-autostoel met de autogordel vastzetten



Zo zet u de baby-autostoel vast met de driepuntsgordel van de auto:

- ✎ Plaats de baby-autostoel tegen de rijrichting in (baby kijkt naar achteren) op de zitplaats.
Let op! De hoek van de baby-autostoel is juist als voor en achter tussen de baby-autostoel en de zitting een ruimte van ongeveer twee vingers breed aanwezig is.
Tip! Als de baby-autostoel instabiel of scheef op de zitplaats staat, kan dit worden verholpen door een deken onder het zitje te plaatsen of door de baby-autostoel op een andere zitplaats vast te zetten.
- ✎ Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** zich in de hoogste stand **A** bevindt.
- ✎ Trek de autogordel uit en leid deze over de baby-autostoel.
- ✎ Klik de gesp in het slot vast in de autogordel **9**.
- ✎ Leid het heupgedeelte van de gordel **10** door de donkerblauwe gordelgeleiders **11** die zich aan weerszijden op de rand van de baby-autostoel bevinden.
Let op! Verdraai de gordel niet.



- ✧ Вложите поясной ремень **10** в темно-синие направляющие ремня **11** по обеим сторонам сиденья.

Внимание! Не допускать скручивания ремня.

- ✧ Подтяните поясной ремень **10** путем натяжения диагонального ремня **12**.

Внимание! Замок автомобильного ремня **9** ни в коем случае не должен находиться в темно-синей направляющей ремня **11** или выходить вперед настолько, чтобы он лежал перед (в направлении движения) темно-синей направляющей ремня **11**.

Полезный совет! В противном случае попытайтесь установить кресло на другом сиденье. Если у Вас возникнут еще вопросы по усадке, просим обращаться к нам.



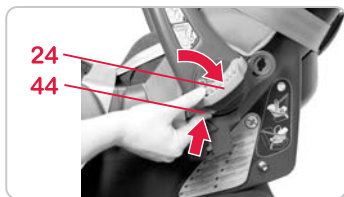
- ✧ Протяните диагональный ремень **12** за головную часть детского сиденья.
 - ✧ Вставьте диагональный ремень **12** между голубым держателем **13** и детским сиденьем так, чтобы обеспечить зацепление ремня.
- Внимание!** Не допускать скручивания ремня.

- ✎ Stram hofteselen **10** ved at trække i diagonalselen **12**.
Forsigtig! Bilens seletås **9** må aldrig sidde i den mørkeblå seleføring **11** eller komme så langt frem, at den sidder foran den mørkeblå seleføring **11**.
Tip! Hvis det er tilfældet, skal du prøve på et andet sæde. Hvis du er i tvivl om monteringen, er du altid velkommen til at kontakte os.

- ✎ Træk diagonalselen **12** om bag babystolens hovedstykke.
- ✎ Skub diagonalselen **12** ind mellem den lyseblå holder **13** og babystolen, indtil selen går i hak.
Forsigtig! Pas på, at selen ikke snor sig.

- ✎ Trek het heupgedeelte van de gordel **10** strak door aan het schoudergedeelte **12** van de gordel te trekken.
Let op! Het slot **9** van de autogordel mag in geen geval de donkerblauwe gordelgeleider **11** raken of zo ver naar voren gericht zijn dat deze zich (in de rijrichting) voor de donkerblauwe gordelgeleider **11** bevindt.
Tip! Als dit het geval is, probeer het dan op een andere zitplaats. Als u twijfels over de inbouwsituatie hebt, neem dan contact met ons op.

- ✎ Trek het schoudergedeelte **12** van de autogordel achter de hoofdsteun van de baby-autostoel langs.
- ✎ Schuif het schoudergedeelte **12** van de autogordel tussen de lichtblauwe houder **13** en de baby-autostoel tot de gordel wordt vastgeklemd.
Let op! Verdraai de gordel niet.



☞ Натяните диагональный ремень **12**.

☞ Со стороны двери автомобиля откиньте D-SIP® **24** на шарнире дуги вверх, пока он не зафиксируется. ЩЕЛК!

Внимание! Откинутый D-SIP® **24** предназначен для дополнительной защиты от несчастных случаев при боковом столкновении. Никогда не используйте его для переноски или закрепления детского кресла.

Полезный совет! При установке на среднем сиденье откидывать D-SIP® **24** не нужно.

4.2 Демонтаж сиденья

☞ Нажмите на шарнире дуги оранжевую кнопку **44** и откиньте светло-серый D-SIP® **24** вниз.

Полезный совет! Это предохранит D-SIP® **24** от повреждения.



- ☞ Stram diagonalselen **12**.

- ☞ Klap D-SIP® **24** på siden af bildøren op med bøjleleddet, til den går i hak. KLIK!
Forsigtig! Den udklappede D-SIP® **24** fungerer som ekstra beskyttelse mod ulykker ved sidekollisioner. Må aldrig bruges til at bære eller fastgøre babystolen med.
Tip! Ved anvendelse af det midterste sæde er udklappning af D-SIP® **24** ikke nødvendig.

4.2 Afmontering af babystolen

- ☞ Tryk på den orange taste **44** på bøjleleddet, og klap den lysegrå D-SIP® **24** ned.
Tip! D-SIP® **24** er dermed beskyttet mod skader.



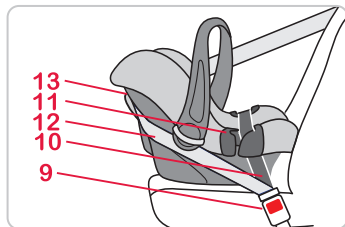
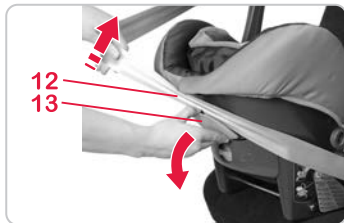
- ☞ Trek het schoudergedeelte van de autogordel strak **12**.

- ☞ Klap aan de autoportierzijde de D-SIP® **24** aan het beugelscharnier omhoog tot deze vastklikt. KLIK!
Let op! De uitgeklapte D-SIP® **24** dient als extra bescherming bij aanrijdingen van opzij. Gebruik deze nooit voor het dragen of bevestigen van de baby-autostoel.
Tip! Als de baby-autostoel op de middelste zitplaats wordt gebruikt, hoeft de D-SIP® **24** niet te worden uitgeklaapt.

4.2 Uitbouw van de baby-autostoel

- ☞ Druk de oranje knop **44** op het beugelscharnier in en klap de lichtgrijze D-SIP® **24** naar beneden.
Tip! De D-SIP® **24** is op deze manier beschermd tegen beschadiging.





- ✧ Немного отожмите голубой держатель ремня **13** в сторону от детского сиденья с тем, чтобы вывести диагональный ремень **12** из зацепления.
- ✧ Откройте замок автомобильного ремня **9** и выньте поясной ремень **10** из темно-синих направляющих **11**.

4.3 Проверка правильности установки детского сиденья



! Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- детское сиденье закреплено и ориентировано против движения,
- детское сиденье закреплено на переднем сиденье таким образом, что ему не угрожает столкновение с надувной подушкой безопасности,
- сиденье закреплено с помощью **3-точечного ремня**,
- поясной ремень **10** проходит через обе темно-синие направляющие ремня **11** по сторонам детского сиденья,

- ✘ Skub den lyseblå holder **13** lidt væk fra babystolen, så diagonalselen **12** lettere kan tages ud.
- ✘ Åbn bilens selelås **9**, og tag hofteselen **10** ud af de mørkeblå seleføringer **11**.

4.3 Sådan er babystolen monteret rigtigt



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

- babystolen er monteret imod kørselsretningen,
- babystolen ikke er monteret på et passagersæde med front-airbag,
- babystolen er monteret med en **3-punkt-sele**,
- hofteselen **10** går gennem de mørkeblå seleføringer **11** på babystolens kant,

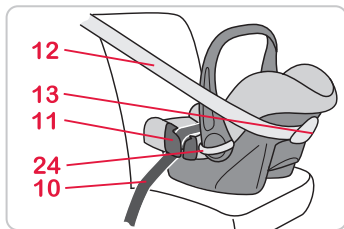
- ✘ Druk de lichtblauwe houder **13** een stukje van de baby-autostoel af zodat u het schoudergedeelte **12** van de autogordel kunt losmaken.
- ✘ Open het slot **9** van de autogordel en verwijder het heupgedeelte **10** van de gordel uit de donkerblauwe gordelgeleiders **11**.

4.3 Zo is de baby-autostoel juist ingebouwd

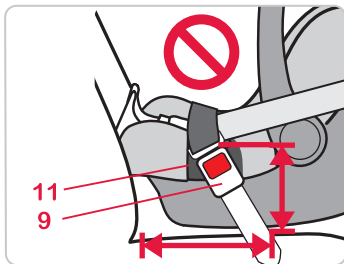


Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de baby-autostoel tegen de rijrichting in is bevestigd,
- de baby-autostoel niet op de passagiersstoel is bevestigd als er een voorairbag aanwezig is die de baby-autostoel kan raken,
- de baby-autostoel met een **driepuntsgordel** is bevestigd,
- het heupgedeelte **10** van de gordel door de beide donkerblauwe gordelgeleiders **11** op de rand van de baby-autostoel loopt,



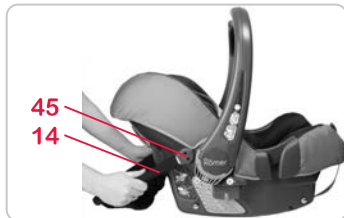
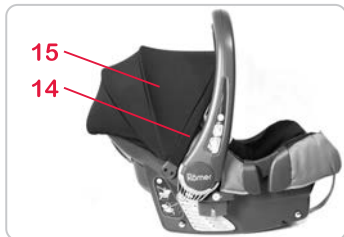
- диагональный ремень **12** проходит между голубым держателем **13** и детским сиденьем,
- голубой D-SIP® **24** со стороны двери автомобиля откинут,



- замок автомобильного ремня **9** **не находится ни** в темно-синей направляющей ремня **11**, **ни** перед темно-синей направляющей ремня **11**,
- автомобильный ремень натянут и не скручен.

- diagonalselen **12** går gennem den lyseblå holder **13** og babystolen,
- den lysegrå D-SIP® **24** på siden af bildøren er klappet ud,
- bilens selelås **9** **hverken sidder i** den mørkeblå seleføring **11** **eller foran** den mørkeblå seleføring **11**,
- bilens sele er stram og ikke snoet.

- het schoudergedeelte **12** van de autogordel tussen de lichtblauwe houder **13** en de baby-autostoel is loopt,
- de lichtgrijze D-SIP® **24** aan de autoportierzijde is uitgeklaapt,
- het slot **9** **van de autogordel zich noch tegen** de donkerblauwe gordelgeleider **11**, **noch voor** de donkerblauwe gordelgeleider **11** bevindt,
- de autogordel strak is gespannen en niet is verdraaid.



5. Использование солнцезащитного тента

Солнцезащитный тент **15** защищает голову ребенка от солнца (LSF 50). Он легко может **14** открываться и закрываться на дуге тента.

Закрепление солнцезащитного тента 15 на детском кресле:

- ✧ Удерживайте солнцезащитный тент **15** на дуге тента **14** под углом 45° за головной частью сиденья.
- ✧ Вставьте шарниры дуги слева и справа в крепление **45** сиденья и поверните дугу тента **14** вверх.
- ✧ Потяните эластичную кайму тента через верхний край детского сиденья
- ✧ Подвесьте кайму в середине, а резиновые петли с боков в крюки **22** под краем сиденья.
- ✧ Зацепите резиновые петли **21** в крюки на креплениях **45** дуги тента.

5. Anvendelse af solkalechen

Solkalechen **15** beskytter barnets hoved mod intensiv påvirkning fra solens stråler (LSF 50). Den er nem at tage af og sætte på kalechebøjlen **14**.

Sådan fastgøres solkalechen **15** på babystolen:

- ✎ Hold solkalechen **15** med en vinkel på 45° på kalechebøjlen **14** bag hovedenden.
- ✎ Sæt bøjleledet ind i holderen **45** til venstre og højre på babystolen, og drej kalechebøjlen **14** op.
- ✎ Træk den elastiske sømkant over babystolens øverste kant
- ✎ Sæt sømkanten i midten og gummistropperne på siden ind i krogene **22** under babystolens kant .
- ✎ Sæt gummistropperne **21** ind i krogene på kalechebøjlen holdere **45**.

5. Gebruik van het zonnekapje

Het zonnekapje **15** beschermt het hoofd van uw baby tegen intensieve zonnestraling (LSF 50). Het zonnekapje kan op bijzonder eenvoudige wijze aan de beugel **14** van het kapje worden uit- en weggeklapt.

Zo bevestigt u het zonnekapje **15** aan de baby-autostoel:

- ✎ Houd het zonnekapje **15** aan de beugel **14** van het kapje in een hoek van 45° achter het hoofdeinde.
- ✎ Steek het beugelscharnier links en rechts in de bevestiging **45** van de baby-autostoel en klap de beugel **14** van het kapje naar boven.
- ✎ Trek de elastische zoomrand over de bovenrand van de baby-autostoel.
- ✎ Bevestig de zoomrand in het midden en de rubberen lussen opzij aan de haken **22** onder de rand van de baby-autostoel.
- ✎ Bevestig de rubberen lussen **21** aan de haken aan de bevestigingen **45** van de beugel van het kapje.

6. Использование в качестве Travel System



Соблюдайте, пожалуйста, указания руководства по эксплуатации Вашей детской коляски!



Детское сиденье можно использовать в качестве Travel System на всех шасси детских колясок, оборудованных адаптером „Тип А“ и разрешенным для использования с детскими сиденьями Britax/RÖMER.



Для защиты Вашего ребенка

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Эта Travel System **не** предназначена...

- ... в качестве замены для кроватки или колыбели.
в качестве сумки для ношения, детские и спортивные коляски должны использоваться только для транспортировки.
- ... для транспортировки более, чем одного ребенка.
- ... в производственных целях.
- ... в сочетании с другими шасси.

6. Anvendelse som Travel System



Følg brugsvejledningen til barnevognen!



Babystolen kan anvendes som Travel System med alle barnevognsstel, som er udstyret med **adapteren "type A"**, og som er tilladt til Britax/Römer-babystole.



Beskyt barnet

ADVARSEL! Dette Travel System er **ikke** egnet...

- ... som erstatning for seng eller vugge. Lifte, barne- og klapvogne og babyjoggere må kun bruges til transport.
- ... til at transportere mere end et barn.
- ... til erhvervsmæssigt brug.
- ... sammen med andre stel.

6. Gebruik als Travel System



Houd u aan de gebruikshandleiding van uw kinderwagen!



De baby-autostoel kan als Travel System op alle kinderwagenonderstellen worden gebruikt die zijn voorzien van de **adapter "type A"** en voor Britax/RÖMER-baby-autostoelen zijn goedgekeurd.



Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

WAARSCHUWING! Dit Travel System is **niet geschikt...**

- ... als vervanging van een bed of wieg. Zachte draagmanden, kinder- en sportwagens mogen alleen voor het vervoer worden gebruikt.
- ... voor het vervoer van meer dan één kind.
- ... voor commercieel gebruik.
- ... in combinatie met andere onderstellen.



Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в сиденье ребенка ремнем.
- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Убедитесь в надежности крепления сиденья к детской коляске.
- Для того чтобы поднять или переместить коляску никогда не беритесь за детское сиденье.
- Всегда фиксируйте тормоз, прежде чем закреплять детское сиденье в коляске или вынимать его снова.

6.1 Установка детского сиденья на коляске



- ✧ Зафиксируйте тормоз, как описано в инструкции детской коляски.
- ✧ Подготовьте коляску для Travel System, как описано в инструкции (например, отрегулируйте детское сиденье, отцепите чехол)

**Beskyt barnet**

- Spænd altid barnet fast, når det sidder i babystolen.
- **ADVARSEL!** Kontrollér, at babystolen er sat rigtigt fast på barnevognen.
- Hold aldrig i babystolen for at løfte eller skubbe barnevognen.
- Aktiver altid bremsen, før babystolen anbringes på barnevognen eller tages af igen.

6.1 Montering af babystolen på barnevogn

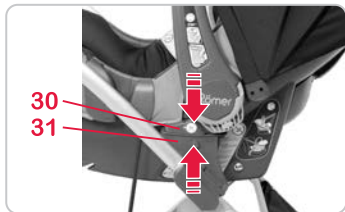
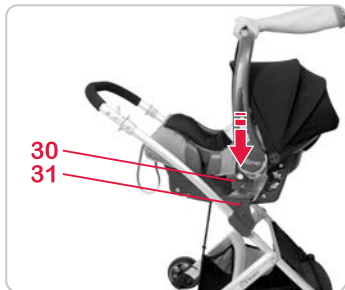
- ✎ Aktivér bremsen som beskrevet i vejledningen til barnevognen.
- ✎ Forbered barnevognen til Travel Systemet som beskrevet i vejledningen til barnevognen (f.eks. indstilling af barnevognssædet, aftagning af sædebetrækket)

**Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende**

- Doe altijd de gordel bij uw baby om als deze in de baby-autostoel zit.
- **WAARSCHUWING!** Zorg ervoor dat de baby-autostoel goed op de kinderwagen is bevestigd.
- Houd nooit de baby-autostoel vast om de kinderwagen op te tillen of te verplaatsen.
- Zet de kinderwagen altijd op de rem als u de baby-autostoel op de kinderwagen aanbrengt of verwijdert.

6.1 Baby-autostoel bevestigen op een kinderwagen

- ✎ Zet de kinderwagen op de rem, zoals beschreven in de handleiding van de kinderwagen.
- ✎ Bereid de kinderwagen, zoals beschreven in de handleiding van de kinderwagen, voor op het TravelSystem (bijv. kinderwagenzitje verstellen, zitbekleding losmaken)



- Поднимите детское сиденье над детской коляской против направления движения.
Внимание! Ни в коем случае не пытайтесь закрепить детское сиденье в коляске в направлении движения.
- Защелкните язычки крепления **30** детского сиденья в пазах **31** по обеим сторонам.
Внимание! Убедитесь в том, что сиденье надежно соединено с детской коляской, потянув дугу для ношения **5** вверх.

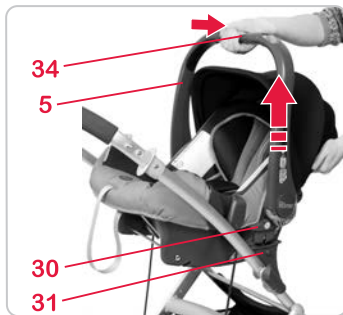
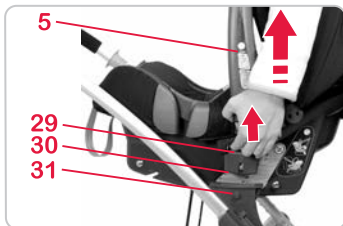
- ✘ Løft babystolen mod kørselsretningen over barnevognen.
Forsigtig! Prøv aldrig at fastgøre babystolen på barnevognen i kørselsretningen.

- ✘ Sæt fikseringstungerne **30** til babystolen ind i fikseringsåbningerne **31** på begge sider.
Forsigtig! Kontrollér, at babystolen er fastgjort sikkert på barnevognen ved at trække bærehåndtaget **5** opad.

- ✘ Til de baby-autostoel tegen de rijrichting in over de kinderwagen.
Let op! Probeer nooit de baby-autostoel in rijrichting op de kinderwagen te bevestigen.

- ✘ Klik de bevestigingslippen **30** van de baby-autostoel aan beide zijden vast in de bevestigingslippen **31**.
Let op! Zorg ervoor dat de baby-autostoel goed op de kinderwagen is bevestigd door de draagbeugel **5** omhoog te trekken.

6.2 Демонтаж детского сиденья с коляски



- ✧ Зафиксируйте тормоз, как описано в инструкции детской коляски.
- ✧ Поверните дугу для ношения **5** детского сиденья вверх **A** (см. 3.1).

BABY-SAFE plus II

- ✧ Нажмите на адаптерах Travel System с обеих сторон сиденья светло-серые кнопки деблокировки **29** вверх.

BABY-SAFE plus SHR II

- ✧ Нажмите светло-серую кнопку деблокировки **34** на дуге для ношения **5**.
 - ✧ Поднимите детское сиденье так, чтобы язычки крепления **30** вышли из пазов крепления **31**.
- Внимание!** При этом прочно удерживайте сиденье.
- ✧ Теперь детское сиденье можно достать из коляски.

6.2 Sådan tage babystolen af barnevognen



- ✎ Aktivér bremsen som beskrevet i vejledningen til barnevognen.
- ✎ Drej bærebøjlen **5** til babystolen op **A** (se 3.1).

BABY-SAFE plus II

- ✎ Skub den lysegrå oplåsningstaste **29** på Travel System-adapterne op på begge sider af babystolen.

BABY-SAFE plus SHR II

- ✎ Tryk på på den lysegrå oplåsningstaste **34** på bærehåndtaget **5**.
- ✎ Løft babystolen, indtil fikseringstungerne **30** har løsnet sig fra fikseringsåbningerne **31**.
Forsigtig! Hold samtidig godt fast i babystolen.
- ✎ Nu kan babystolen tages af barnevognen.

6.2 Baby-autostoel verwijderen van de kinderwagen



- ✎ Zet de kinderwagen op de rem, zoals beschreven in de handleiding van de kinderwagen.
- ✎ Kantel de draagbeugel **5** van de baby-autostoel naar boven **A** (zie 3.1).

BABY-SAFE plus II

- ✎ Druk bij de Travel System-adapters aan beide zijden van de baby-autostoel de lichtgrijze ontgrendelingsknop **29** naar boven.

BABY-SAFE plus SHR II

- ✎ Druk de lichtgrijze ontgrendelingsknop **34** op de draagbeugel **5** in.
- ✎ Til de baby-autostoel op totdat de bevestigingslippen **30** uit de bevestigings sleuven **31** loskomen.
Let op! Houd de baby-autostoel daarbij goed vast.
- ✎ Nu kunt u de baby-autostoel van de kinderwagen verwijderen.

7. Использование принадлежностей

Люльку можно дополнительно оборудовать тентом от дождя, конвертом, чехлом **Keep Cool** или летним чехлом. Эти принадлежности продаются в специализированных магазинах.



Для защиты Вашего ребенка

- Никогда не используйте тент от дождя в автомобиле, в закрытых помещениях, в теплом пространстве или вблизи источников тепла - Ваш ребенок может получить тепловой удар.
- Не оставляйте ребенка без присмотра, если люлька накрыта тентом от дождя.
- Не разрешайте ребенку играть с тентом от дождя.
- При использовании конверта не забывайте следить за тем, чтобы ремни плотно прилегали к плечам и бедрам ребенка.

Тент от дождя крепится следующим образом 35:

Внимание! Под тентом от дождя должна обеспечиваться достаточная вентиляция **35**

- ↪ Поверните дугу для ношения **5** детского сидения вверх **A** (см. 3.1).

7. Anvendelse af tilbehøret

Babystolen kan suppleres med et regnslag, en fodpose, et **Keep Cool** -betræk og et sommerbetræk. Dette tilbehør kan købes hos forhandleren.



Beskyt barnet

- Brug aldrig regnslaget i bilen, indendørs, i varme omgivelser eller i nærheden af varmekilder - barnet kan få hedeslag.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når regnslaget er sat på.
- Lad ikke barnet lege med regnslaget.
- Hold også øje med, at barnets sele sidder tæt og stramt på skulder og hofte, når fodposen anvendes.

Sådan fastgøres regnslaget 35:

Forsigtig! Sørg altid for ordentlig udluftning under regnslaget **35**

↗ Drej bærebøjlen **5** til babystolen op **A** (se 3.1).

7. Gebruik van de accessoires

De baby-autostoel kan worden aangevuld met een bijpassende regenkap, een voetzak, **Keep Cool**-bekleding en zomerbekleding. Deze accessoires zijn in de vakhandel verkrijgbaar.



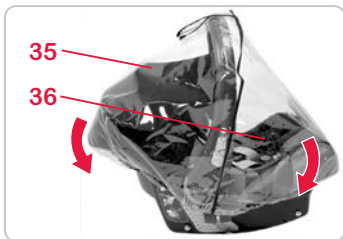
Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Gebruik de regenkap nooit in de auto, binnen, in een warme omgeving of in de buurt van warmtebronnen - uw kind kan een hitteschok krijgen.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in de baby-autostoel als de regenkap is aangebracht.
- Laat uw kind niet met de regenkap spelen.
- Let erop dat ook bij gebruik van de voetzak de gordels strak langs de schouders en heup van uw baby lopen.

Zo bevestigt u de regenkap 35:

Voorzichtig! Zorg altijd voor voldoende ventilatie onder de regenkap **35**

↗ Kantel de draagbeugel **5** van de baby-autostoel naar boven **A** (zie 3.1).



- ✧ Натяните эластическую кромку тента от дождя **35** на край сиденья.
- ✧ Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия **36** находятся над темно-синей направляющей ремня **11**.

- ✧ Закройте отверстие **37** над дугой для ношения **5** с помощью текстильной застежки. **Полезный совет!** Для переноски сиденья просто откройте отверстие **37** и возьмитесь за дугу для ношения **5**.

Конверт крепится следующим образом **38:**

Полезный совет! Конверт **38** можно использовать и без детского сиденья.

- ✧ Положите ребенка в конверт и проверьте, что туннель для замка ремня **39** находится между ног.
- ✧ Застегните молнии и кнопки. **Полезный совет!** Верхний край можно откинуть и зафиксировать с помощью нижних кнопок.

- ✎ Træk den elastiske sømkant til regnslaget **35** over babystolens kant.
- ✎ Kontrollér, at ventilationshullerne **36** sidder over den mørkeblå seleføring **11**.

- ✎ Luk klappen **37** over bærebøjlen **5** med velcrolukningen.

Tip! For at bærebabystolen kan du åbne klappen **37** og holde i bærebøjlen **5**.

Sådan fastgøres fodposen **38**:

Tip! Fodposen **38** kan selvfølgelig også anvendes uden babystolen .

- ✎ Læg barnet i fodposen, og kontrollér, at tunnelen til seletåsen **39** sidder mellem benene.
- ✎ Luk lynlåsene og knapperne.
Tip! Du kan også bøje den øverste kant om og fastgøre med de nederste knapper.

- ✎ Trek de elastische zoomrand van de regenkap **35** over de rand van de baby-autostoel.
- ✎ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen **36** zich boven de donkerblauwe gordelgeleider **11** bevinden.

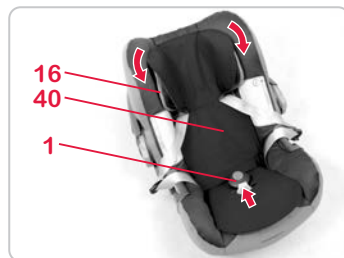
- ✎ Sluit de klep **37** boven de draagbeugel **5** met de klittenbandsluiting.

Tip! Om de baby-autostoel te dragen, hoeft u alleen maar de klep **37** te dragen en pakt u de draagbeugel **5** vast.

Zo bevestig t u de voetzak **38**:

Tip! De voetzak **38** kan natuurlijk ook zonder baby-autostoel worden gebruikt.

- ✎ Leg uw baby in de voetzak en zorg ervoor dat de gordelslottunnel **39** tussen de benen ligt.
- ✎ Sluit de ritssluitingen en de knopen.
Tip! U kunt de bovenste rand ook omslaan en met de onderste knopen bevestigen.



- ✧ Уложите ребенка в сиденье.
- ✧ Проденьте замок ремня **1** через канал для замка **39**.
- ✧ Убедитесь в том, что ремни проходят над плечами и через паховый сгиб. Следите за тем, чтобы под ремень не попали пуговицы или складки одежды.
- ✧ Пристегните ребенка (см. 3.4) и затяните ремни (см. 3.5).

Закрепление чехла Keep Cool **40**:

- ✧ Положите чехол **Keep Cool 40** в подголовник **16** и на поверхность сиденья.
- ✧ Закрепите резиновые петли под подголовником **16** и проденьте замок ремня **1** через чехол.

Крепление летнего чехла:

- ✧ Наденьте летний чехол на обычный чехол. Действуйте в соответствии с пунктом 8.4.

- ✎ Læg barnet ned i stolen.
- ✎ Træk seletåsen **1** gennem tunnelen til seletåsen **39**.
- ✎ Sørg for, at selerne ligger over barnets skuldre og lysken. Sørg for, at der ikke er knapper eller stoffolder under selerne.
- ✎ Spænd barnet fast (se 3.4), og stram selerne (se 3.5).

Sådan fastgøres Keep Cool -betrækket **40**:

- ✎ Sæt Keep Cool -betrækket **40** ind i hovedstøtten **16** og på sædet.
- ✎ Fastgør gummistropperne bag hovedstøtten **16**, og træk seletåsen **1** gennem betrækket.

Sådan fastgøres sommerbetrækket:

- ✎ Træk sommerbetrækket hen over det normale betræk. Gå frem så beskrevet under 8.4.

- ✎ Leg de uw baby in de baby-autostoel.
- ✎ Schuif het gordelslot **1** door de gordelslottunnel **39**.
- ✎ Zorg ervoor dat de gordels over de schouders en liezen lopen. Let erop dat zich geen knopen of vouwen onder de gordels bevinden.
- ✎ Doe de gordels bij uw baby om (zie 3.4) en trek de gordels strak aan (zie 3.5).

Zo bevestigt u de Keep Cool-bekleding **40**:

- ✎ Leg de Keep Cool-bekleding **40** in de hoofdsteun **16** en op de zitting.
- ✎ Bevestig de rubberen lussen achter de hoofdsteun **16** en schuif het gordelslot **1** door de bekleding heen.

Zo bevestigt u de zomerbekleding:

- ✎ Trek eenvoudig de zomerbekleding over de normale bekleding van de baby-autostoel heen. Ga hierbij te werk als in 8.4 beschreven.

8. Инструкция по уходу



Для сохранения защитной функции

сиденья

- При несчастном случае со скоростью столкновения свыше 10 км/ч детское автомобильное сиденье может получить повреждения, которые не всегда являются видимыми.
В этом случае необходима замена автомобильного детского сиденья.
Пожалуйста, утилизируйте его надлежащим образом (см. 9).
- Регулярно контролируйте все важные детали на наличие повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) обязательно предоставьте для проверки.

8. Anvisninger til vedligeholdelse



Bevarelse den beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen tage skade, uden at det kan ses.
Hvis det er tilfældet, skal autostolen udskiftes. Bortskaf den efter reglerne (se 9.).
- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses.
- Brug aldrig andre tilbehørs- eller reservedele end de dele, som er leveret med eller frigivet af producenten.

8. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn.
In dit geval moet het autokinderzitje worden vervangen. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 9).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail enzovoorts) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is, (bijv. als dit is gevallen) altijd controleren.
- Gebruik nooit andere dan de meegeleverde of door de fabrikant goedgekeurde accessoires en reserveonderdelen.

- Всегда используйте только такие принадлежности и запчасти, которые входят в комплект поставки или же разрешены к применению фирмой-изготовителем.
- Ни в коем случае не смазывайте детали детского сиденья.
- Бережно относитесь к детскому сиденью, если оно не используется. Не ставьте на сиденье тяжелые вещи. Не храните сиденье вблизи прямых источников тепла и сохраняйте от воздействия прямых солнечных лучей.

8.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Причиной неисправностей замка ремня становится в большинстве случаев его загрязнение:

Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.

- Smør eller oliér aldrig autostolens dele.
- Opbevar autostolen hensigtsmæssigt, når den ikke benyttes. Stil ikke tunge ting oven på den. Opbevar den aldrig i nærheden af direkte varmekilder eller i direkte sollys.

8.1 Pleje af selelåsen

En velfungerende selelås bidrager væsentligt til sikkerheden. Evt. fejlfunktioner (se nedenfor) skyldes som regel snavs:

Funktionsfejl

- Låsetungerne er meget længe om at springe ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne går ikke i hak (hopper ud igen).
- Låsetungerne går i hak uden tydeligt "klik".
- Låsetungerne møder modstand (som om de trykkes ned i en dej).
- Der skal bruges mange kræfter på at åbne selelåsen.

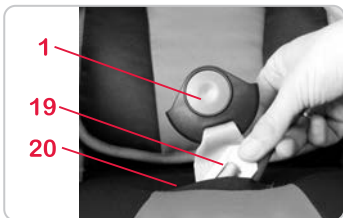
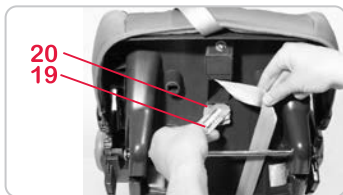
- Smeer of olie nooit onderdelen van het kinderzitje.
- Berg het kinderzitje zorgvuldig op als u dit niet gebruikt: Leg er geen zware dingen op. Sla het nooit op in de nabijheid van warmtebronnen of in direct zonlicht.

8.1 Het gordelslot onderhouden

Een goed werkend gordelslot is van wezenlijk belang voor de veiligheid. Problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen:

Problemen met de werking

- Als op de rode knop wordt gedrukt, komen de gespdelen slechts langzaam uit het slot.
- De gespdelen kunnen niet meer worden vastgeklikt (schieten weer los).
- Er is geen duidelijke klik hoorbaar als de gespdelen worden vastgeklikt.
- De gespdelen lopen bij het vastklikken aan (stroef).
- Het gordelslot kan alleen met grote krachtsinspanning worden geopend.



- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).

Замок ремня открывается с большим трудом.

Временные меры

Чтобы замок ремня снова работал исправно, его следует промыть, действуя следующим образом:

1. Демонтаж замка ремня

- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Ослабьте ремень (см. пункт 3.4).
- ✧ Проденьте металлическую пластинку **19**, при помощи которой замок ремня **1** закреплен на сиденье, ребром через паз для ремня **20**.

2. Промывание замка ремня

- ✧ Положите замок ремня **1**, по меньшей мере, на 1 час в теплую воду с моющим средством. Затем промойте его и хорошо просушите.

3. Монтаж замка ремня

- ✧ Проденьте металлическую пластинку **19** сверху вниз ребром через паз для ремня **20** в чехле и **через сиденье**.
Потяните с силой за замок ремня **1**, чтобы проверить **его крепление**.

Hjælpeforanstaltning

Sådan vaskes seletåsen, så den fungerer fejlfrit igen:

1. Afmontering af seletåsen

- ✂ Luk seletåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✂ Løsn selerne (se 3.4).
- ✂ Skub metalpladen **19**, som forbinder seletåsen **1** med autostolen, på højkant gennem seleslidsen **20**.

2. Vask af seletåsen

- ✂ Læg seletåsen **1** i blød i varmt vand og opvaskemiddel i mindst 1 time. Skyl låsen grundigt, og lad den tørre helt.

3. Montering af seletåsen

- ✂ Skub metalpladen **19** på højkant oppefra og ned gennem seleslidsen **20** i betrækket **og gennem autostolen**.
Træk kraftigt i seletåsen **1** og **kontrollér, at den er spændt ordentligt fast**.

Oplossing

Zo reinigt u het gordelslot zodat dit weer vlekkeloos functioneert:

1. Bouw het gordelslot uit.
 - ✂ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
 - ✂ Maak de gordels losser (zie 3.4).
 - ✂ Schuif de metalen plaat **19** waarmee het gordelslot **1** aan de zitkuip is bevestigd met de smalle zijde door de gordelsleuf **20**.
2. Reinig het gordelslot.
 - ✂ Leg het gordelslot **1** minimaal 1 uur in warm water met afwasmiddel. Spoel het slot vervolgens uit en laat dit goed drogen.
3. Bouw het gordelslot in.
 - ✂ Schuif de metalen plaat **19** met de smalle zijde van boven naar beneden door de gordelsleuf **20** in de bekleding **en door de zitkuip**.
Trek hard aan het gordelslot **1** om de **bevestiging te controleren**.

8.2 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы Britax/RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC (Автомобильный клуб ФРГ).



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Точно соблюдайте указания по стирке, приведенные на бирке чехла. Если Вы будете стирать чехол при температурном режиме более чем 30 °C, возможно окрашивание материала чехла. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластиковые детали** Вы можете промыть в растворе с моющим средством. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

8.2 Rengøring

Der må kun benyttes originale Britax/RÖMER-reservebetræk til autostolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion.

Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).



Autostolen må **ikke benyttes uden betræk**.

- **Betrækket** kan tages af og vaskes på 30°C skåneprogram i vaskemaskinen med vaskemiddel til finvask. Følg vaskeanvisningerne på betrækket. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).
- **Plastdelene** kan tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan tørres af med lunkent sæbevand. **Forsigtig!** Fjern aldrig låsetungerne **2** fra selerne.

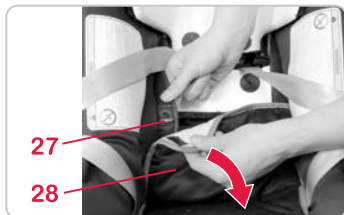
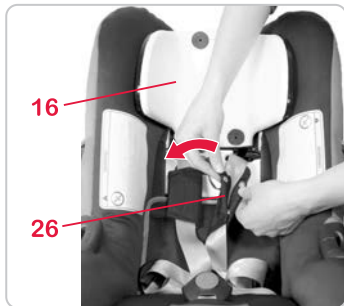
8.2 Reiniging

Gebruik bij vervanging uitsluitend originele Britax/RÖMER-bekleding. De bekleding is van wezenlijk belang voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Houd u aan de wasvoorschriften op het label van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30°C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).
- De **gordels** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Let op!** De gespdelen **2** mogen nooit van de gordels worden losgemaakt.



- **Ремни** Вы можете промыть в растворе с моющим средством.
- **Внимание!** Никогда не отделяйте язычки замка **2** от ремней.

8.3 Снятие чехла

- ✧ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 3.2).
- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажать на красную кнопку).
- ✧ Установите подголовник **16** в самое нижнее положение (см. 3.3).
- ✧ Снимите чехол подголовника **16**.
- ✧ Откройте плечевые накладки **26** и снимите их.
- ✧ Откройте кнопки **27** слева и справа на задней части **28** чехла.
- ✧ Откиньте заднюю часть **28** чехла на сиденье.
- ✧ Проденьте ремни через прорези чехла.

8.3 Aftagning af betrækket

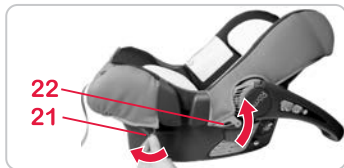
- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 3.2).
- ✎ Luk selelåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✎ Flyt hovedstøtten **16** til den nederste position (se 3.3).
- ✎ Tag betrækket til hovedstøtten **16** af.
- ✎ Åbn skulderpolstringerne **26** og tag dem af.

- ✎ Åbn trykknapperne **27** til venstre og højre på betrækkets rygdæl **28**.
- ✎ Klap betrækkets rygdæl **28** ned på sædet.
- ✎ Træk selerne gennem åbningen i betrækket.

8.3 De bekleding verwijderen

- ✎ Maak de gordels zo ver mogelijk los (zie 3.2).
- ✎ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
- ✎ Schuif de hoofdsteun **16** in de laagste stand (zie 3.3).
- ✎ Verwijder de bekleding van de hoofdsteun **16**.
- ✎ Maak de schouderkussentjes **26** los en verwijder deze.

- ✎ Maak de drukknopen **27** links en rechts op het rugdeel **28** van de bekleding los.
- ✎ Klap het rugdeel **28** van de bekleding op de zitting.
- ✎ Schuif de gordels door de uitsparing in de bekleding.



✧ Снимите пластмассовые кольца **22** и резиновые петли **21** чехла с крючков под краем сиденья.

✧ Вытяните замок ремня **1** и регулировочный ремень **8** из чехла.

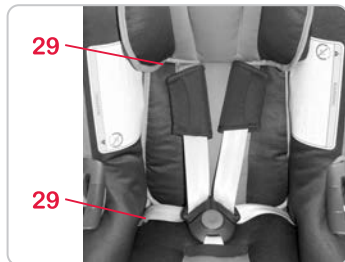
✧ Потяните чехол немного вверх и наденьте его затем поверх подголовника **16**.

- ✎ Tag betrækkets plastøjer **22** og gummistropperne **21** ud af krogen under babystolens kant.

- ✎ Tag selelåsen **1** og indstillingsselen **8** ud af betrækket.
- ✎ Træk betrækket et stykke op, og træk det med udskæringen over hovedstøtten **16**.

- ✎ Verwijder de kunststofogen **22** en de rubberen lussen **21** van de bekleding van de haken onder de rand van de baby-autostoel.

- ✎ Trek het gordelslot **1** en de verstelgordel **8** uit de bekleding.
- ✎ Trek de bekleding een stukje omhoog en trek deze vervolgens met de uitsparing over de hoofdsteun **16**.



8.4 Надевание чехла

- ✧ Все описанные операции следует выполнить в последовательности, обратной описанной в пункте 8.3.
- ✧ **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы для ремня 29 чехла.

9. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Остаточный мусор, термическая утилизация
Пластмассовые детали	в соответствии с маркировкой в предусмотренный для данного вида мусора контейнер
Металлические детали	Контейнер для металлического мусора
Лента ремня	Мусорный контейнер для полимеров
Замок и язычок	Прочие отходы

8.4 Sådan sættes betrækket på

- ✂ Gå frem i omvendt rækkefølge af beskrivelsen under 8.3.
- ✂ **Forsigtig!** Sørg for, at selerne ikke er snoede, og at de er sat rigtigt ind i betrækkets seleslids **29**.

9. Affaldsdeponering

Følg destruktionsforskrifterne i dit land.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkning
Metaldele	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

8.4 De bekleding bevestigen

- ✂ Ga gewoon in de omgekeerde volgorde zoals beschreven in 8.3 te werk.
- ✂ **Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de gordels niet verdraaid zijn en op de juiste wijze in de gordelsleuven **29** van de bekleding zijn gestoken.

9. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

10. Сиденья для детей старшего возраста

Britax /RÖMER Детские автомобильные сиденья	Проверка и допущение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
<ul style="list-style-type: none"> • ECLIPSE • KING plus • DUO plus • SAFEFIX plus • SAFEFIX plus TT 	I	9 до 18 кг

11. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с момента покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торовый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские

10. Stoleudvalg

Britax / RÖMER Autostole	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
<ul style="list-style-type: none"> • ECLIPSE • KING plus • DUO plus • SAFEFIX plus • SAFEFIX plus TT 	I	9 til 18 kg

11. 2 års garanti

Barnestole til bilen/cyklen: Der ydes 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges produktet. Garanti ydes kun, hvis autostolen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og velholdt stand.

10. Zitjes voor grotere kinderen

Britax / RÖMER autokinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
<ul style="list-style-type: none"> • ECLIPSE • KING plus • DUO plus • SAFEFIX plus • SAFEFIX plus TT 	I	9 tot 18 kg

11. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze auto-/fietskinderzitjes. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op auto-/fietskinderzitjes waar juist mee is

автомобильные/велосипедные сиденья, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- в случаях естественного износа и повреждениях в результате чрезмерных нагрузок
- повреждения, возникшие в результате неподходящего или неправильного использования

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают жестким требованиям к сохранению цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подверженные воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка ремня, причиной которых в большинстве случаев становится его загрязнение, можно устранить при помощи его

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi produktet er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav, hvad angår deres farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på seletåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør opmærksom på vore Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

omgegaan en die schoon en juist worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing.

Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel.

промывания. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

При возникновении гарантийного случая, незамедлительно обращайтесь к Вашему специализированному торговому представителю. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. В процессе обработки рекламационных претензий используются специальные амортизационные отчисления. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы использовались только оригинальное крепление либо оригинальные запасные части.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene verkoop- voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het auto-/fietskinderzitje moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

12. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Город:

Телефон (с кодом
страны, города):

Электронная почта:

Автомобильное/
велосипедное детское
сиденье:

Номер артикула:

Цвет материала (узор):

Крепление:



Формуляр контрола при покупка:

1. Комплектност

проверено / в порядке

2. Контрол функционалности

- Механизм регулировки сиденья

проверено / в порядке

- Регулировка ремней

проверено / в порядке

3. Сохранност

- контрол сиденья

проверено / в порядке

- контрол материала

проверено / в порядке

- контрол пластиковых деталей

проверено / в порядке

Проверих детската седалка за автомобил/велосипед и се уверих, че седалката се предава окомплектована и че всички функции действат пълноценно.

Получих достатъчна информация за продукта и неговите функции преди покупката и се запознах с инструкциите за поддържане и техническо обслужване.

Дата покупки:

Покупател
(подпись):

Продавец:

Штамп продавца

12. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn:

Adresse:

Postnummer:

By:

Telefon (inkl. omr.-nr.):

E-mail:

Barnestol til bilen/cyklen:

Artikelnummer:

Stoffarve (dessin):

Tilbehør:



Udleveringskontrol:**1. Fuldstændighed** afprøvet / i orden**2. Funktionskontrol**

- Justeringsmekanisme sæde

 afprøvet / i orden

- Selejustering

 afprøvet / i orden**3. Ubeskadiget tilstand**

- Kontrol af sæde

 afprøvet / i orden

- Kontrol af stofdele

 afprøvet / i orden

- Kontrol af plastdele

 afprøvet / i orden Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen og forvisset mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden køb og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

Købsdato:

Køber (underskrift):

Forhandler:

Forhandlerens stempel

12. Garantiekart/overdrachtscontrole

Naam:

Adres:

Postcode:

Plaats:

Telefoon (incl.
netnummer):

E-mail:

Auto-/fietskinderzitje:

Artikelnummer:

Kleur stof (dessin):

Accessoires:



Overdrachtscontrole:**1. Volledigheid** gecontroleerd / in orde**2. Controle van de werking**

- Verstelmecanisme zitje

 gecontroleerd / in orde

- Gordelverstelling

 gecontroleerd / in orde**3. Controleren op beschadigingen**

- Zitje controleren

 gecontroleerd / in orde

- Stoffen delen controleren

 gecontroleerd / in orde

- Kunststofdelen controleren

 gecontroleerd / in orde Ik heb het auto-/fietskinderzitje gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Datum van aankoop: _____

Klant
(handtekening): _____

Verkopers: _____

Stempel vakhandel

Britax Excelsior Limited
1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343
f +44 (0)1264 334146
e service.uk@britax.com
www.britax.eu

BRITAX RÖMER

Kindersicherheit GmbH
Blaubeurer Straße 71
89077 Ulm
Deutschland

t +49 (0)731 9345 0
f +49 (0)731 9345 210
e service.de@britax.com
www.roemer.eu

- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát' se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát' se prosím na dole uvedenú adresu.
- HU** A leírás szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SI** To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku. Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- SE** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.
- NO** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FI** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suomeksi. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** V trimitem aceste instructiuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- EE** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griezieties augstāk norādītajā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.
- UA** Ми охоче вишлемо Вам інструкцію англійською мовою. Звертайтеся за вказаною вище адресою.